

---

OFFERYNNAU STATUDOL CYMRU

---

**2003 Rhif 813 (Cy.98)**

**Y GWASANAETH IECHYD GWLADOL, CYMRU**

**Gorchymyn Awdurdodau Iechyd (Trosglwyddo  
Swyddogaethau, Staff, Eiddo, Hawliau a  
Rhwymedigaethau a Diddymu) (Cymru) 2003**

<i>Wedi'i wneud</i>	- -	<i>19 Mawrth 2003</i>
<i>Yn dod i rym</i>	- -	<i>1 Ebrill 2003</i>

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru, drwy arfer y pwerau a roddwyd gan adrannau 27(1), (3), (5) (a), (8), (9) a 154(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998<sup>(1)</sup>, yn gwneud y Gorchymyn canlynol —

**Teitl, cychwyn a chymhwyso**

1.—(1) Enw'r gorchymyn hwn yw Gorchymyn Awdurdodau Iechyd (Trosglwyddo Swyddogaethau, Staff, Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau a Diddymu) (Cymru) 2003 a daw i rym ar 1 Ebrill 2003.

(2) Mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys i Gymru yn unig.

**Dehongli**

2. Yn y Gorchymyn hwn —

ystyr “cyflogai Cynllun Cyflogaeth Estynedig” (“*EES employee*”) yw person y cafodd ei contract cyflogaeth ei drosglwyddo i Fwrdd Iechyd Lleol Powys<sup>(2)</sup> o dan y Cynllun Cyflogaeth Estynedig yn unol ag erthygl 5;

ystyr “Cynllun Cyflogaeth Estynedig” (“*Extended Employment Scheme*”) yw cynllun sy'n darparu i Fwrdd Iechyd Lleol Powys gyflogi, am gyfnod heb fod yn fwy na 12 mis gan ddechrau ar y dyddiad trosglwyddo, bersonau y mae eu contractau cyflogaeth yn cael eu trosglwyddo i Fwrdd Iechyd Lleol Powys yn unol ag erthygl 5;

ystyr “cyflogai perthnasol” (“*relevant employee*”) yw person —

(a) y mae ei contract cyflogaeth gydag awdurdod iechyd Cymreig heb gael ei derfynu cyn y dyddiad trosglwyddo (boed wrth i rybudd ddod i ben, treigl amser neu fel arall); a

---

<sup>(1)</sup> 1998 p.38.

<sup>(2)</sup> Sefydli'r Bwrdd Iechyd Lleol Powys drwy orchymyn o dan adran 16BA o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977 (p.49) — gweler Gorchymyn y Byrddau Iechyd Lleol (Sefydliu)(Cymru) 2003 (O.S. 2003/148, Cy.18).

(b) a gafodd gynnig cyflogaeth ac a'i derbyniodd cyn y dyddiad trosglwyddo gyda Chynulliad Cenedlaethol Cymru;

ystyr "cyflogai gweddilliol" (*"residual employee"*) yw person —

(a) y mae ei contract cyflogaeth gydag awdurdod iechyd Cymreig heb gael ei derfynu cyn y dyddiad trosglwyddo (boed wrth i rybudd ddod i ben, treigl amser neu fel arall); a

(b) na chafodd gynnig cyflogaeth neu na dderbyniodd gyflogaeth cyn y dyddiad trosglwyddo gyda Chynulliad Cenedlaethol Cymru neu unrhyw Fwrdd Iechyd Lleol<sup>(3)</sup> (heblaw gan Fwrdd Iechyd Lleol Powys o dan y Cynllun Cyflogaeth Estynedig).

ystyr "y dyddiad trosglwyddo" (*"transfer date"*) yw 1 Ebrill 2003; ac

ystyr "awdurdod iechyd Cymreig" (*"Welsh health authority"*) yw awdurdod iechyd a sefydlwyd gan Orchymyn Sefydlu yr Awdurdodau Iechyd (Cymru) 1996<sup>(4)</sup>, ac a restrir yn yr Atodlen i'r Gorchymyn hwn.

### **Trosglwyddo swyddogaethau Awdurdodau Iechyd Cymreig i Gynulliad Cenedlaethol Cymru**

3. Gan fod yn effeithiol o'r dyddiad trosglwyddo, trosglwyddir holl swyddogaethau pob un o'r awdurdodau iechyd Cymreig mewn perthynas â'r ardal gyfan y mae pob un o'r awdurdodau yn gweithredu ar ei chyfer i Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

### **Trosglwyddo cyflogaion perthnasol i Gynulliad Cenedlaethol Cymru**

4. Gan fod yn effeithiol o'r dyddiad trosglwyddo, caiff contract cyflogaeth rhwng cyflogai perthnasol ac awdurdod iechyd Cymreig ei drin fel pe bai wedi cael ei wneud yn wreiddiol rhwng y cyflogai perthnasol a Chynulliad Cenedlaethol Cymru.

### **Trosglwyddo cyflogaion gweddilliol i Fwrdd Iechyd Lleol Powys o dan y Cynllun Cyflogaeth Estynedig**

5. Gan fod yn effeithiol o'r dyddiad trosglwyddo, caiff contract cyflogaeth rhwng cyflogai gweddilliol ac awdurdod iechyd Cymreig ei drin fel pe bai'n contract cyflogaeth am gyfnod penodedig a i ddod i ben ar 31 Mawrth 2004 gafodd ei wneud yn wreiddiol rhwng y cyflogai gweddilliol a Bwrdd Iechyd Lleol Powys.

### **Trosglwyddo cyflogaion Cynllun Cyflogaeth Estynedig o dan y Cynllun Cyflogaeth Estynedig**

6.—(1) Mae paragraff (2) yn gymwys i gyflogai Cynllun Cyflogaeth Estynedig na therfynwyd ei contract cyflogaeth (boed wrth i rybudd ddod i ben, treigl amser neu fel arall).

(2) Yn ystod y cyfnod o ddeuddeg mis ar ôl y dyddiad trosglwyddo, caiff contract cyflogaeth rhwng cyflogai Cynllun Cyflogaeth Estynedig y mae paragraff (1) yn gymwys iddo a Bwrdd Iechyd Lleol Powys, os cafodd y cyflogai hwnnw gynnig cyflogaeth a'i derbyn —

(a) gan unrhyw Fwrdd Iechyd Lleol (heblaw Bwrdd Iechyd Lleol Powys o dan y Cynllun Cyflogaeth Estynedig); neu

(b) gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru,

ei drin fel pe bai wedi cael ei wneud yn wreiddiol rhwng cyflogai y Cynllun Cyflogaeth Estynedig a Bwrdd Iechyd Lleol o'r fath neu Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

(3) Sefydlir Byrddau Iechyd Lleol drwy orchymyn o dan adran 16BA o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977 (p.49) — gweler Gorchymyn Byrddau Iechyd Lleol (Sefydlu) (Cymru) 2003 (O.S. 2003/148, Cy.18).

(4) O.S. 1996 Rhif 146.

### **Diddymu Awdurdodau Iechyd Cymreig**

7. Gan fod yn effeithiol o'r dyddiad trosglwyddo, diddymir pob un o'r awdurdodau iechyd Cymreig.

### **Trosglwyddo eiddo, hawliau a rhwymedigaethau yr awdurdodau iechyd Cymreig**

8. Gan fod yn effeithiol o'r dyddiad trosglwyddo, trosglwyddir unrhyw eiddo, hawliau neu rhwymedigaethau awdurdodau iechyd Cymreig na throsglwyddwyd i Fwrdd Iechyd Lleol yn rhinwedd Gorchymyn Byrddau Iechyd Lleol (Trosglwyddo Eiddo, Hawliau a Rhwymedigaethau) (Cymru) 2003(5) i Gynulliad Cenedlaethol Cymru.

### **Diddymiad canlyniadol Gorchymyn Sefydlu yr Awdurdodau Iechyd (Cymru) 1996**

9. Diddymir Gorchymyn Sefydlu yr Awdurdodau Iechyd (Cymru) 1996 gan fod yn effeithiol o'r dyddiad trosglwyddo.

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998.

19 Mawrth 2003

*D. Elis-Thomas*  
Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

## YR ATODLEN

Erthygl 2

Yr awdurdodau iechyd Cymreig y mae'r Gorchymyn hwn yn gymwys iddynt yw —

Bro Tâf

Dyfed Powys

Gwent

Morgannwg

North Wales Gogledd Cymru

---

### EXPLANATORY NOTE

*(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Gorchymyn.)*

O dan adran 27(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998 ([1998 p.38](#)), mae gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru y pŵer i drosglwyddo iddo'i hun drwy orchymyn unrhyw un o swyddogaethau awdurdod iechyd Cymreig neu'r cyfan ohonynt. O dan adran 27(5)(a) o Ddeddf 1998, pan fo gorchymyn yn darparu ar gyfer trosglwyddo holl swyddogaethau awdurdod iechyd ar gyfer yr ardal gyfan y mae'r awdurdod hwnnw yn gweithredu mewn perthynas â hi, gall y Cynulliad ddiddymu'r awdurdod hwnnw.

O dan adran 27(8) o Ddeddf 1998, caiff y Cynulliad wneud darpariaeth ar gyfer trosglwyddo staff, eiddo, hawliau a rhwymedigaethau awdurdod iechyd Cymreig.

Roedd y ddogfen strategaeth “*Gwella Iechyd yng Nghymru*” a gyhoeddwyd gan Gynulliad Cenedlaethol Cymru fis Chwefror 2001 yn dynodi'r bwriad i ddiddymu'r pum awdurdod iechyd a oedd eisoes yn bodoli yng Nghymru o 31 Mawrth 2003 ymlaen, ac i ddirprwyo eu swyddogaethau i Fyrddau Iechyd Lleol.

Mae'r Gorchymyn hwn yn trosglwyddo holl swyddogaethau'r pum awdurdod iechyd Cymreig i'r Cynulliad, ac yn diddymu'r pum awdurdod. Mae hefyd yn effeithio ar drosglwyddo staff penodol a gyflogir gan yr awdurdodau iechyd naill ai'n uniongyrchol i'r Cynulliad, neu o dan y Cynllun Cyflogaeth Estynedig (“EES”) i Fwrdd Iechyd Lleol Powys. Yn ystod y cyfnod o 12 mis ar ôl y dyddiad trosglwyddo, gellir trosglwyddo'r staff hynny a drosglwyddodd i Fwrdd Iechyd Lleol Powys o dan y Cynllun Cyflogaeth Estynedig ond na chawsant gyflogaeth arall, i swyddi mewn Bwrdd Iechyd Lleol neu yn y Cynulliad os cynigir swydd iddynt ac maent yn ei derbyn.

Mae'r Gorchymyn hefyd yn gwneud darpariaeth ar gyfer trosglwyddo i Gynulliad Cenedlaethol Cymru unrhyw eiddo, hawliau a rhwymedigaethau nas trosglwyddwyd yn benodol i Fyrddau Iechyd Lleol.

Bydd y swyddogaethau a drosglwyddir i'r Cynulliad o dan y Gorchymyn hwn (yn ddarostyngedig i unrhyw eithriadau) yn cael eu dirprwyo i Fyrddau Iechyd Lleol gan reoliadau a wnaed o dan adran 16BB o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977 ([1977 p.49](#)), fel y cafodd ei mewnosod gan adran 6 o Ddeddf Diwygio'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol a Phroffesiynolion Gofal Iechyd 2002 ([2002 p.17](#)). Am gwmpas y swyddogaethau a ddirprwywyd i Fyrddau Iechyd Lleol, gweler Rheoliadau Byrddau Iechyd Lleol (Swyddogaethau) (Cymru) 2003 ([O.S. 2003/150, Cy.20](#)).

**Statws** *This is the original version (as it was originally made). Dim ond ar ei ffurf wreiddiol y mae'r eitem hon o ddeddfwriaeth ar gael ar hyn o bryd.*

Caiff Byrddau Iechyd Lleol eu sefydlu o dan orchymyn a wneir o dan adran 16BA o Ddeddf 1977, fel y'i mewnosodwyd gan adran 6 o Ddeddf 2002 (gweler Gorchymyn Byrddau Iechyd Lleol (Sefydlu) (Cymru) 2003 ([O.S. 2003/148](#), [Cy.18](#))).